Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 31 (2004)
Heft: 2

Rubrik: [Impreso]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Conectado a la patria por el derecho a voto

Pregunta clave: ¿Son muchos o pocos 90.000 suizos en el extranjero? Éste es el número de los que se han empadronado para ejercer su derecho de voto y elección. La cifra corresponde a un escaso 20% de los suizos residentes en el extranjero en edad de votar. Y de estos ciudadanos, finalmente un 40 a 70% – según el tema – emite su voto.

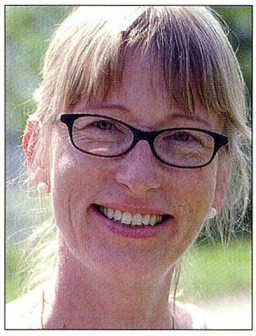
Desde esta óptica, decimos que 90.000 son muchos. Pues a menudo la participación en las urnas de Suiza sólo llega al 30%. Y esto, considerando que los ciudadanos residentes en Suiza se pueden informar mucho más fácilmente sobre el acaecer de su patria y no tienen necesidad de empadronarse en ningún registro.

90.000 son muchos. Son 8.000 más que en el 2002. Y cuando, hace 12 años, los suizos recibieron el derecho a votar por correspondencia desde el extranjero, sólo 14.000 lo ejercieron. En aquel tiempo, el Consejo Federal estaba convencido de que probablemente nunca se llegaría a superar la barrera de los 25.000 votos.

90.000 también son muchos, porque está probado que ya han logrado cambiar el resultado de alguna votación, ejerciendo así una influencia directa sobre los acontecimientos de la patria. Y porque ya parece estar al alcance de las manos el límite de los 100.000. Esa cifra mágica que les proporcionaría la fuerza necesaria para presentar una iniciativa.

Pero 90.000 también son pocos. Porque sólo corresponde a 1 de cada 5 ciudadanos suizos en el extranjero. Emigraron de su patria pero conservaron el pasaporte rojo. Con ello conservaron casi la totalidad de los derechos que les acredita su ciudadanía. No importa en qué parte del mundo se encuentren, siempre tienen derecho a la protección consular cuando la necesiten. Y si alguna vez se deciden a regresar, desde el primer día pueden ejercer todos sus derechos, como si nunca hubiesen salido del país.

En su carácter de suizo residente en el extranjero, usted recibe de la Organización de los Suizos en el Extranjero, entre otros, también asesoramiento legal gratuito, ayuda para estudios y ni hablar del abono gratuito del «Panorama Suizo».



Gabrielle Keller

Los suizos residentes en el extranjero forman parte de la comunidad suiza.

En Berna, en cada cantón, en cada comuna y en cada representación suiza hay gente que se ocupa de que no se rompan los lazos legales y sociales entre usted y su patria.

Los suizos en el extranjero necesitan su patria de origen. Y Suiza necesita a sus ciudadanos del extranjero como un sólido puente hacia el mundo.

Sin las voces de todas esas mujeres y hombres suizos, que reflejan a su modo la imagen de Suiza en los diferentes sitios de este mundo y que con su participación política en el acontecer patrio se encargan de enlazar a nuestro país con el mundo, Suiza sería bastante más pobre.

Por todos estos motivos, poder participar en las elecciones y votaciones es un privilegio. Inscribirse en un registro electoral y contribuir al buen funcionamiento de Suiza, aunque no sea una obligación política, es una cuestión de honor para todos los que llevan en el corazón el futuro de su patria.

Gabrielle Keller

Traducido del alemán.

SUMARIO

ENFOQUE
Aviso de tormenta en el cielo suizo 4

POLÍTICA ACTUAL
Se temen reducciones sociales 8

FORO
Negocio fronterizo en auge 11

NOTICIAS OFICIALES
Nueva cara de las fuerzas armadas suizas 14

BUZÓN 18

NOTICIAS 19

Tras la suspensión de actividades de Swissair, la supervivencia de Swiss no es nada segura. El futuro de la aviación comercial suiza sufre turbulencias.

TAPA: Patrick Lüthy (Fotomontaje)

PANORAMA SUIZO
www.revue.ch

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 31º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Gabrielle Keller (gk), Jefa de la Redacción; **Rolf Ribi** (RR), **Isabelle Eichenberger** (IE), **Charly Veuthey** (CV), **Gabriela Brodbeck** (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Berna. Del Palacio Federal informa **René Lenzin** (RL). Traducción: **Helga Blöchlinger.**

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.
Impresión: Zollikofer AG, CH-9001 St.Gallen.
Cambios de dirección: cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.–

Internet: http://www.revue.ch e-mail: revue@aso.ch